授课文本

Why the Americans Are So Restless

Alexis de Tocqueville

In certain remote corners of the Old World you may sometimes stumble upon little places which seen to have been forgotten among the general tumult and which have stayed still while all around them moves. The inhabitants are mostly very ignorant and very poor; they take no part in affairs of government, and often governments oppress them. But yet they seem serene and often have a jovial disposition.

In America I have seen the freest and best educated of men in circumstances the happiest to be found in the world; yet it seemed to me that a cloud habitually hung on their brow, and they seemed serious and almost sad even in their pleasures.

The chief reason for this is that the former do not give a moment's thought to the ills they endure, whereas the latter never stop thinking of the good things they have not got.

It is odd to watch with what feverish ardor the Americans pursue prosperity and how they are ever tormented by the shadowy suspicion that they may not have chosen the shortest route to get it.

Americans cleave to the things of this world as if assured that they will never die, and yet are in such a rush to snatch any that come within their reach, as if expecting to stop living before they have relished them. They clutch everything but hold nothing fast, and so lose grip as they hurry after some new delight.

An American will build a house in which to pass his old age and sell it before the roof is on; he will plant a garden and rent it just as the trees are coming into bearing; he will clear a field and leave others to reap the harvest; he will take up a profession and leave it, settle in one place and soon go off elsewhere with his changing desires. If his private business allows him a moment's relaxation, he will plunge at once into the whirlpool of politics. Then, if at the end of a year crammed with work he has a little spare leisure, his restless curiosity goes with him traveling up and down the vast territories of the United States. Thus he will travel five hundred miles in a few days as a distraction from his happiness. Death steps in in the end and stops him before he has grown tired of this futile pursuit of that complete felicity which always escapes him.

At first sight there is something astonishing in this spectacle of so many lucky men restless in the midst of abundance. But it is a spectacle as old as the world; all that is new is to see a whole people performing in it.

The taste for physical pleasures must be regarded as the first cause of this secret restlessness betrayed by the actions of the Americans, and of the inconstancy of which they give daily examples.

A man who has set his heart on nothing but the good things of this world is always in a hurry, for he has only a limited time in which to find them, get them, and enjoy them. Remembrance of the shortness of life continually goads him on. Apart from the goods he has, he thinks of a thousand others which death will prevent him from tasting it he does not hurry. This thought fills him with distress, fear, and regret and keeps his mind continually in agitation, so that he is always changing his plans and his abode.

Add to this taste for prosperity a social state in which neither law nor custom holds anyone in one place, and that is a great further stimulus to this restlessness of temper. One will then find people continually changing path for fear of missing the shortest cut leading to happiness.

It is, however, easy to understand that although those whose passions are bent on physical pleasures are eager in their desires, they are also easily discouraged. For as their ultimate object is enjoyment, the means to it must be prompt and easy, for otherwise the trouble of

getting the pleasure would be greater than the pleasure when won. Hence the prevailing temper is at the same time ardent and soft, violent and enervated. Men are often less afraid of death than of enduring effort toward one goal.

Equality leads by a still shorter path to the various effects I have just described.

When all prerogatives of birth and fortune are abolished, when alt professions are open to all and a man's own energies may bring him to the top of any of them, an ambitious man may think it easy to launch on a great career and feel that he is called to no common destiny. But that is a delusion which experience quickly corrects. The same equality which allows each man to entertain vast hopes makes each man by himself weak. His power is limited on every side, though his longings may wander where they will.

Not only are men powerless by themselves, but at every step they find immense obstacles which they had not at first noticed.

They have abolished the troublesome privileges of some of their fellows, but they come up against the competition of all. The barrier has changed shape rather than place. When men are more or less equal and are following the same path, it is very difficult for any of them to walk faster and get out beyond the uniform crowd surrounding and hemming them in. This constant strife between the desires inspired by equality and the means it supplies to satisfy them harasses and wearies the mind.

One can imagine men who have found a degree of liberty completely satisfactory to them. In that case they will enjoy their independence without anxiety or excitement. But men will never establish an equality which will content them.

No matter how a people strives for it, all the conditions of life can never be perfectly equal. Even if, by misfortune, such an absolute dead level were attained, there would still be inequalities of intelligence which, coming directly from God, will ever escape the laws of man.

No matter, therefore, how democratic the social condition and political constitution of a people may be, one can be sure that each and every citizen will be aware of dominating positions near him, and it is a safe guess that he will always be looking doggedly just in that direction. When inequality is the general rule in society, the greatest inequalities attract no attention. When everything is more or less level, the slightest variation is noticed. Hence the more equal men are, the more insatiable will be their longing for equality.

Among democratic peoples men easily obtain a certain equality, but they will never get the sort of equality they long for. That is a quality which ever retreats before them without getting quite out of sight, and as it retreats it beckons them on to pursue. Every instant they think they will catch it, and each time it slips through their fingers. They see it close enough to know its charms, but they do not get near enough to enjoy it, and they will be dead before they have fully relished its delights.

That is the reason for the strange melancholy often haunting inhabitants of democracies in the midst of abundance, and of that disgust with life sometimes gripping them in calm and easy circumstances.

In France we are worried about the increasing rate of suicides; in America suicide is rare, but I am told that madness is commoner than anywhere else.

Those are different symptoms of the same malady.

The Americans do not kill themselves, however distressed they may be, because their religion forbids them to do so and because materialist philosophy is practically unknown to them, although the passion for prosperity is general.

Their will resists, but reason frequently gives way.

In democratic times enjoyments are more lively than in times of aristocracy, and more especially, immeasurably greater numbers taste them. But, on the other hand, one must admit that hopes and desires are much more often disappointed, minds are more anxious and on edge, and trouble is felt more keenly.